

第 6 回日ソ沿岸市長会議共同コミュニケ

1977年9月2日から3日まで、日ソ沿岸市長会の招待により、P・L・モロゾフ ハバロフスク市執行委員会議長を団長とするソ連邦東シベリア・極東各市執行委員会議長代表団が日本に滞在した。

9月5日・6日の両日にわたって、富山市で第6回日ソ沿岸市長会議が開催された。

会議には、日本側から 能代市長 西村節朗，男鹿市長 吉田金忠，秋田市長 高田景次，本荘市長 佐藤憲一，酒田市長 相馬大作，新潟市長 川上喜八郎，柏崎市収入役 佐藤正隆，上越市助役 国元泰一，新潟市長 内藤友明，高岡市長 堀健治，富山市長 改井秀雄，七尾市長 守友友範，金沢市長 岡良一，福井市長 大武幸夫，敦賀市長 矢部知恵夫，舞鶴市長 立道 國造。

ソ連邦側から ハバロフスク市執行委員会議長 P・L・モロゾフ，イルクーツク市執行委員会議長 N・P・サラツキー，ウラン・ウデ市執行委員会議長 V・P・ウベエフ，ブラツク市執行委員会議長 A・A・イエローヒン，ナホトカ市執行委員会議長 V・A・ロマニユク，シエレホフ市執行委員会議長 M・S・アルヒボワ，ユジノ・サハリンスク市執行委員会議長 I・S・ボロヂン，全ソ対外都市関係協会幹部会員 V・I・カルポフ，ロシア共和国保健省次官 K・I・アクロフ，全ソ対外都市関係協会事務局長 A・S・ソロビヨフ，ロシア共和国外務省一等書記官 L・N・レーフ，通訳 L・N・パンチエンコが参加した。ソ連邦代表団は、暖かい友好的な歓迎をうけた。

会議参加者は、第6回日ソ沿岸市長会議が、大ノ0月社会主義革命60周年を迎える1977年に開催された意義を認めた。

友好と相互理解と実務的協力のふん囲気の中で行われた会議で、参加者は、「日ソ両国民間の協力並びに友好関係の発展における諸都市の役割」，「経済関係の強化」，「都市と市民の健康維持」という双方に関心のある問題について意見交換をした。

両者は、日本とソ連邦との文化交流を一層発展させる努力の必要性を確認し、姉妹都市提携と都市間の全般的な友好関係を増進し、各種使節団の交換や展示会の開催、都市生活に関する情報交換を拡大したいとの願いを表明した。

会議参加者は、日ソ両国間の経済交流の強化と発展を希望し、日本の日本海沿岸地方とソ連邦の東シベリア・極東地方との間の経済関係と沿岸貿易を更に発展させるため、双方とも一層の努力を傾ける必要がある旨確認した。

双方は、各市市長と執行委員会議長との会合は伝統的なものとなり、両国民の相互理解の強化に重要な役割を果たしていることを指摘した。

日本とソ連邦の各市代表は、双方の市民と各界各層の広範な交流は、我々両国の友好強化を促進し、日本海地域とアジア及び全世界の平和維持に大きな貢献をするであろうとの確信を表明した。

会議参加者は、平和の強化と緊張緩和そして協力の発展、善隣関係確立のため市民が共同する必要がある旨表明した。

参加者は、軍備拡大に反対し、あらゆる種類の大量殺りく兵器の生産に反対の意を表明した。

各市市長と執行委員会議長は、第7回定期会議をソ連邦において開催することに同意した。

川上 喜八郎

日本代表団の委任により

新潟市長

川 上 喜 八 郎



ソ連邦代表団の委任により

ハバロフスク市執行委員会議長

P・L・モロゾフ

1977年9月6日 富山市

СОВМЕСТНОЕ КОММЮНИКЕ

6-й Встречи председателей исполкомов городов Восточной Сибири и Дальнего Востока СССР и мэров городов Западного побережья Японии

С 2 по 13 сентября 1977 г. по приглашению Ассоциации мэров городов Западного побережья в Японии находилась делегация председателей исполнительных комитетов городских Советов депутатов трудящихся Восточной Сибири и Дальнего Востока СССР, возглавляемая председателем Хабаровского горисполкома Морозовым П.Л.

В течение двух дней - 5 и 6 сентября в городе Тояма проходила 6-я Встреча председателей исполкомов городов Восточной Сибири и Дальнего Востока СССР и мэров городов Западного побережья Японии.

Во Встрече принимали участие с советской стороны; председатель Хабаровского горисполкома Морозов П.Л., председатель Иркутского горисполкома Салацкий Н.Ф., председатель Улан-Удэнского горисполкома Убеев В.П., председатель Братского горисполкома Елохин А.А., председатель Находкинского горисполкома Романюк В.А., председатель Шелеховского горисполкома Архипова М.С., председатель Южно-Сахалинского горисполкома Бородин И.С., член Президиума Ассоциации по связям советских и зарубежных городов Карпов В.И., заместитель Министра здравоохранения РСФСР Акулов К.И., ответственный секретарь Ассоциации по связям советских и зарубежных городов Соловьев А.С., первый секретарь Министерства Иностранных Дел РСФСР Рева Л.Н., переводчик Панченко Л.Н., а с японской стороны; мэр г. Носиро С.Нисимура, мэр г. Ога К.Ёсида, мэр г. Акита К.Такада, мэр г. Хондзё К.Сато, мэр г. Саката Д.Соома, мэр г. Ниигата К.Каваками, заведующий бухгалтерским отделом г. Касивадзаки М.Сато, заместитель мэра г. Дзёэцу Я.Кунимото, мэр г. Синминато Т.Наито, мэр г. Такаока К.Хори, мэр г. Тояма Х.Каи, мэр г. Нанао Т.Моритомо, мэр г. Канадзава Р.Ока, мэр г. Фукуи Ю.Оотакэ, мэр г. Цуруга Т.Ябэ, мэр г. Маидзуру Д.Татэмита.

Советской делегации был оказан тёплый и дружественный приём.

Участники Встречи признали значение того, что 6-я Встреча председателей исполкомов городов Восточной Сибири и Дальнего Востока СССР и мэров городов Западного побережья Японии проходила в 1977-ом году -

в год 60-летия Великой Октябрьской социалистической революции.

На Встрече, проходившей в атмосфере дружбы, взаимопонимания и делового сотрудничества, участники обменялись мнениями по интересующим обе стороны вопросам: роль городов в развитии сотрудничества и добрососедских отношений между народами СССР и Японии; развитие экономических отношений; город и охрана здоровья его жителей.

Стороны подтвердили необходимость приложения усилий для дальнейшего развития культурного обмена между Советским Союзом и Японией, выразили пожелания к укреплению побратимских связей и дружественных отношений между городами, к обмену различными делегациями и выставками, к расширению обмена информацией о городской жизни.

Участники Встречи выступили за укрепление и развитие экономического обмена между Советским Союзом и Японией, за необходимость приложения еще больших усилий для дальнейшего развития экономических связей и прибрежной торговли между районами Восточной Сибири и Дальнего Востока СССР и районами Западного побережья Японии.

Стороны отметили, что встречи председателей исполкомов и мэров городов стали традиционными и играют важную роль в укреплении взаимопонимания между нашими народами.

Представители городов СССР и Японии выразили уверенность, что широкое общение жителей городов, общественности обеих сторон будет способствовать укреплению дружбы между нашими странами, внесёт достойный вклад в дело сохранения мира в районе Японского моря, в Азии и во всем мире.

Участники встречи высказались за необходимость совместных действий жителей городов по укреплению мира, разрядки, развитию сотрудничества и установлению добрососедских отношений.

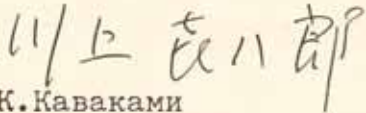
Они выступили против гонки вооружений, производства разных видов оружия массового уничтожения.

Председатели исполкомов и мэров городов договорились о проведении очередной 7-й встречи в Советском Союзе.


П. Л. Морозов

Председатель Хабаровского
Горисполкома

по поручению советской
делегации


К. Каваками

Мэр Города Ниигата

по поручению японской
делегации

6 сентября 1977 года Город Тояма